Obsah obrázku Písmo, logo, Grafika, design

Popis byl vytvořen automatickyPŘEKLADATELSKÁ SOUTĚŽ *„ČESKY rozumím, mluvím, čtu, píšu a překládám!“*

Cena Tomáše Grulicha pro mladé překladatele a historiky

3. ročník, podzim 2023

|  |  |
| --- | --- |
| Vlajka Viktora Vaňka | Albatrosmedia.cz | PRACOVNÍ LIST k překládané knize  Vlajka Viktora Vaňka, REVILÁKOVÁ, Naďa, Praha, Albatros, 2022. |

*Hrdince příběhu Hance vypráví Velitel (Viktor Vaněk), co se stalo s jeho rodinou v 50. letech. Stát rodičům sebral statek, na kterém hospodařili. Navíc tatínka zavřeli do vězení a malý Viktor s maminkou se museli odstěhovat. Později musel za svým otcem tajně odjet do Švýcarska.*

Proč? Co se dělo v tu dobu v Československu ?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1945** | **1948** | **50. léta** |
| konec 2. sv. války  1946 – vítězství  KSČ ve volbách | 25. únor  Komunistický převrat | Politické procesy, popravena Milada Horáková a další  Znárodňování  Kolektivizace zemědělství |

**I.**

**Československá republika po 2. světové válce** nebyla obnovou předválečné republiky, ani z hlediska hranic, ani z hlediska politického systému (parlamentní demokracie). Ve vládě “národní fronty”, která nevzešla z voleb, hráli významnou roli komunisté. Podařilo se jim prosadit znárodnění a pozemkovou reformu. Už v roce 1945 byly **znárodněny** doly, klíčový průmysl (zbrojovky, elektrárny, železárny), banky a pojišťovny. **Pozemková reforma** proběhla ve 3 etapách: první se uskutečnila v letech 1945–46. Jednalo se především o půdu odsunutých Němců. Při osidlování pohraničí prosazovala Komunistická strana Československa (KSČ) předání půdy a majetku novým vlastníkům za velmi nízké ceny. Tím získala na svou stranu venkov v následujících volbách.

V roce **1946 ve volbách zvítězili komunisté** a poměry v Československu stále více ovlivňoval Sovětský svaz (SSSR). Československo bylo součástí “sovětského bloku”.

**V únoru 1948** vyvrcholila československá vládní krize. Komunisté pod vedením Klementa Gottwalda uchvátili moc ve státě a postupně začali pronásledovat všechny, kteří s nimi nesouhlasili. Po únoru 1948 odešly tisíce lidí do **emigrace:** obyčejní lidé, politikové, umělci a další.

**V 50. letech** zahájili komunisté **politické procesy**: odsuzováni k smrti a posíláni do vězení byli příslušníci opozice, odbojáři, zahraniční vojáci, kněží, sokolové, skauti, sedláci a další. Obětí procesů se stali i vysocí komunističtí funkcionáři.

Po komunistickém převratu 1948 došlo k další etapě **znárodňování**: byly znárodněny (odejmuty vlastníkům a převedeny do vlastnictví státu) všechny podniky s více než 50 zaměstnanci, nemocnice, lázně, velkoobchody, a nakonec i firmy drobných řemeslníků a obchodníků.

Souběžně se znárodňováním zahájili komunisté násilnou **kolektivizaci zemědělství.** Inspirovali se v SSSR. Soukromí zemědělci byli nuceni vstupovat do jednotných zemědělských družstev (JZD). Ti, kteří vstup do družstva odmítli, byli pronásledováni. Mnozí skončili ve vězení, byli vystěhováni a půda jim byla odebrána. Jejich děti nesměly studovat, mnozí se ani nesměli vyučit řemeslu. **Přestalo u nás existovat soukromé hospodaření**.

*Zdroj: Dějepis 9, Fraus 2011, s. 106–109, 136.*

**Obraz kolektivizace**

Tato aktivita vychází z metodiky dejepis21.cz

**Úkol:** Podívejte se na dvě krátké ukázky z českých filmů zobrazujících kolektivizaci. Filmové úryvky zachycují stejnou situaci: dobytek rolníků je odváděn do společných stájí (budoucí družstvo). To byl důležitý krok ke kolektivnímu hospodaření.

|  |  |
| --- | --- |
| **Zdroj 1 – Neobyčejná léta, 1953, režie Karel Kachyňa, Vojtěch Jasný**  Pro spuštění ukázky otevřete internetový odkaz nebo naskenujte QR kód.  <https://zdroje.dejepis21.cz/katalog/neobycejna-leta/> | **Zdroj 2 – Noc nevěsty, 1967, režie Karel Kachyňa**  <https://zdroje.dejepis21.cz/katalog/noc-nevesty/> |
| Obsah obrázku text, snímek obrazovky, savec, software  Popis byl vytvořen automaticky | Obsah obrázku text, pes, savec, snímek obrazovky  Popis byl vytvořen automaticky |
| Kontext: Film vznikl v době, kdy probíhala první vlna kolektivizace. Většina hospodářství byla v době jeho vzniku ještě soukromá. Filmová tvorba byla v té době pod přísným politickým dohledem. | Kontext: V době vzniku filmu byla většina hospodářství kolektivizovaná. Tvůrci měli velkou svobodu a politická moc film příliš neovlivňovala. |

**Porovnejte dva filmové obrazy kolektivizace. V čem se shodují a v čem se liší?**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Zdroj 1 – Neobyčejná léta (1952) | Zdroj 2 – Noc nevěsty (1967) |
| Jak filmová ukázka zobrazuje kolektivizaci? |  |  |
| Co si vesničané v této ukázce o kolektivizaci mohli myslet? |  |  |
| Jak se mění pohled tvůrců filmu na kolektivizaci? |  |  |
| S čím může tato změna souviset? (s pomocí kontextových informací) |  |  |

**II. Pražské jaro a okupace 1968**

|  |  |
| --- | --- |
| **60. léta** | **1968** |
| Uvolnění politických poměrů  Snahy o reformy – reformní komunisté  Zmírnění a zrušení cenzury  Kulturní oživení | „Pražské jaro“  21. srpen 1968  Okupace Československa státy Varšavské smlouvy – ukončení reforem |

**Na počátku 60. let** se československé hospodářství dostalo do vážných problémů. Někteří představitelé KSČ se snažili prosadit **ekonomickou reformu**. Současně se objevily i pokusy reformovat politiku. Došlo k omezení cenzury, a to umožnilo kritiku poměrů. Občané žádali svobodu projevu, revizi procesů 50. let a především to, aby již Komunistická strana Československa (KSČ) neměla neomezenou moc ve státě. V roce 1968 se do vedení KSČ dostali stoupenci reforem. Nastalo období uvolnění známé pod názvem “**pražské jaro**”.

Proti reformám se však tvrdě postavilo vedení Sovětského svazu a další 4 státy východního bloku: bylo rozhodnuto ukončit snahy o reformy vojenským zásahem. **21. srpna 1968 bylo Československo obsazeno armádami 5 států Varšavské smlouvy** (vojenský pakt sdružující země východního bloku pod vedením SSSR). Po obsazení republiky vojsky skončilo období reforem.

**Úkol:** **Prostudujte si zdroje 1–4. Označte a popište, jak reagovali na okupaci r. 1968 obyvatelé Československa**.

**Zdroj 1** – Pražané s vlajkou, v pozadí hořící invazní tank, fotografie zpravodajských služeb <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:10_Soviet_Invasion_of_Czechoslovakia_-_Flickr_-_The_Central_Intelligence_Agency.jpg>

|  |  |
| --- | --- |
|  | Co dělají lidé na fotografii?  Co dalšího se na snímku děje?  Jak na okupaci reagují obyvatelé Prahy? |

**Zdroj 2** – Pamětnice a okupace, zdroj: <https://zdroje.dejepis21.cz/katalog/pametnice-a-okupace/>

|  |  |
| --- | --- |
|  | Pro spuštění ukázky otevřete internetový odkaz nebo naskenujte QR kód.    Co se děje na archivních záběrech z roku 1968?  Jaké další informace přináší svědectví pamětnice? |

|  |  |
| --- | --- |
| **Zdroj 3 – Plakát**, podzim 1968  Obsah obrázku text, snímek obrazovky, software, Webové stránky  Popis byl vytvořen automaticky Neznámý autor vyvěsil v pražských ulicích plakát,  který později vyfotil a zveřejnil Josef Koudelka.  S využitím metodiky dejepisplus.npi.cz | Jak vyjádřil autor letáku postoj obyvatel k sovětským vojákům  v roce 1945?  v roce 1968? |

|  |  |
| --- | --- |
| **Zdroj 4 – Text plakátu** v pražských ulicích, Rudé právo, 25. srpna 1968  *„Ztratili jsme bratrů pět – nevadí, teď je s námi celý svět!“* | Koho míní autor textu *„pěti bratry“?* S odpovědí vám může pomoci úvodní text k části II. |
| **Pokuste se shrnout, jak reagovali obyvatelé Československa na okupaci roku 1968.**  Jak se cítili? (zdroj 2)  Jaký byl jejich postoj k vojákům okupačních vojsk? (zdroj 1, 2, 3)  Proč mohla být pro obyvatele Československa invaze překvapivá a nepochopitelná? (zdroj 2, 3, 4)  V co v této chvíli věřili? (zdroj 4) | |

Cílem pracovního listu je porozumět obdobím, do kterých je zasazen příběh překládané knihy. Tento pracovní list vznikl s využitím metodik na portálech dejepis21, dejepisplus, modernidejiny a učebnice Dějepis 9 vydavatelství Fraus.